



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	กรีซ	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒ ธันวาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	กรีซส่งผู้สูงอายุเข้ารับวัคซีนหรือจะเสียค่าปรับ		

กรุงเอเธนส์ ประเทศกรีซ (Athens, Greece) กรีซเตรียมออกกฎหมายเกี่ยวกับค่าปรับผู้ที่ไม่เข้ารับการฉีดวัคซีนที่มีอายุมากกว่า ๖๐ ปีขึ้นไป ในขณะที่มีการระบาดในประเทศมากขึ้น ส่งผลให้ระบบการรักษาพยาบาลของประเทศกรีซตั้งเครียด ซึ่งการตัดสินใจครั้งนี้ทำให้เกิดการถกเถียงกันเกี่ยวกับเสรีภาพพลเมืองและเสรีภาพในดินแดนต้นแบบประชาธิปไตยแบบตะวันตกแห่งนี้

นายคิเรียกอส มิทโซทากิส (Mr. Kyriakos Mitsotakis) นายกรัฐมนตรีของกรีซแสดงท่าทีกังวลอย่างชัดเจนหลังการประชุมคณะรัฐมนตรีเป็นกรณีฉุกเฉินและประกาศใช้กฎหมายนี้

นายมิทโซทากิส กล่าวว่าเขาไม่สามารถปิดบังได้ว่าเขากำลังมีปัญหาในการตัดสินใจเปล่งคำประกาศคำนั้นออกไป แต่ได้อธิบายว่าเขาเองก็ถูกบีบให้กระทำการเช่นนั้นเพื่อปกป้องผู้ที่เปราะบางต่อไวรัสที่สุด แม้ว่าประกาศนี้จะหมายถึงการทำให้พวกเขาเหล่านั้นไม่พอใจก็ตาม

ตามกฎหมายใหม่นี้ ชาวกรีซที่มีอายุเกิน ๖๐ ปี ต้องได้รับการฉีดวัคซีน หรือถูกปรับเป็นเงินจำนวน ๑๑๓ ดอลลาร์ ซึ่งหน่วยงานด้านภาษีของประเทศจะได้รับอนุญาตให้เริ่มเรียกเก็บได้ในช่วงต้นเดือนหน้า

นับจนถึงวันพุธที่ผ่านมา กรีซยังไม่พบผู้ติดเชื้อโคโรนาไวรัสสายพันธุ์โอมิครอนแต่มีการระบาดของเชื้อไวรัสมีสถิติเพิ่มสูงขึ้นเป็นประวัติการณ์ แม้จะมีมาตรการห้ามผู้ที่ไม่ได้รับวัคซีนเข้าไปในร้านอาหาร โรงยิม และโรงภาพยนตร์

นายมิทโซทากิส กล่าวว่า มาตรการใหม่ดังกล่าวนี้อาจทำให้บางคนไม่พอใจ แต่เขาคิดว่าไม่ได้ถือว่าเป็นการลงโทษ ผู้นำกรีซกล่าวว่าการตัดสินใจครั้งนี้ของเขาเพื่อเป็นการกระตุ้นเตือนผู้สูงอายุได้อย่างรวดเร็ว

เขากล่าวว่าไม่ต้องสงสัยเลยว่าวิธีการนี้จะช่วยชีวิตผู้คนได้มากมาย

ประมาณร้อยละ ๖๓ ของประชากรกรีซจากทั้งหมด ๑๑ ล้านคนได้รับการฉีดวัคซีนครบแล้ว ซึ่งต่ำกว่าค่าเฉลี่ยของสหภาพยุโรปที่อยู่ที่ประมาณร้อยละ ๖๖

เจ้าหน้าที่ของรัฐกล่าวกับสำนักข่าว VOA ว่าการตัดสินใจของนายมิทโซทากิส เป็นส่วนหนึ่งของการพยายามครั้งสุดท้ายที่จะหลีกเลี่ยงการล็อกดาวน์ที่ประเทศอีกครั้ง หลังการแพร่ระบาดของสายพันธุ์โอมิครอนได้ระบาดทั่วทั้งทวีป ซึ่งการล็อกดาวน์นี้อาจทำลายเศรษฐกิจที่อ่อนแออยู่แล้วของประเทศ

วาสซิลิส ชิโอติส (Vassilis Chiotis) นักวิเคราะห์การเมืองระบุว่าท่าทีของรัฐบาลกรีซเช่นนี้เป็นการส่งสัญญาณถึงภาคส่วนต่าง ๆ ในประเทศ ทั้งภาคเศรษฐกิจ การท่องเที่ยว สังคม และการศาสนา และคริสต์ศาสนิกชนอีกหลายล้านคน ให้ปฏิบัติตามคำขอของรัฐบาลในการฉีดวัคซีน เพื่อหลีกเลี่ยงการล็อกดาวน์

เมื่อสัปดาห์ที่แล้ว ออสเตรีย ซึ่งเป็นประเทศประชาธิปไตยแบบตะวันตกประเทศแรกที่กำหนดให้ประชาชนทุกคนต้องฉีดวัคซีนผู้ที่ไม่ได้รับการฉีดวัคซีนภายในเดือนกุมภาพันธ์จะต้องเสียค่าปรับสูงถึง ๔,๐๐๐ ดอลลาร์และอาจถูกจำคุก

พรรคฝ่ายค้านได้ออกมาวิพากษ์วิจารณ์การตัดสินใจของรัฐบาลกรีซในการจับปรับ ผู้ฝ่าฝืน พวกเขา กล่าวว่ารัฐบาลควรจะใช้ทางเลือกอื่นก่อนการข่มขู่ผู้สูงอายุที่อยู่ได้ด้วยเงินบำนาญเพียงเล็กน้อย

ในขณะที่ผู้ที่ไม่เห็นด้วยกับการฉีดวัคซีนระบุว่าการดำเนินการเช่นนี้ของรัฐบาลเป็นการละเมิดเสรีภาพพลเมือง รวมถึงชาวเอเธนส์วัยกลางคนผู้หนึ่งที่ไม่ประสงค์ออกนามได้กล่าวผ่านทางโทรทัศน์ของกรีกว่า มาตรการใหม่นี้มีมานานแล้ว เธอกล่าวว่าเป็นวิกฤตด้านสุขภาพและการรักษาค่านิยมประชาธิปไตย ไม่ได้หมายความว่าประชาชนควรจะต้องประพฤติดนแบบประมาทเลินเล่อ ซึ่งเธอกำลังจะเป็นการตีความประชาธิปไตยที่ผิด ไม่ชัดเจนว่ามาตรการเรื่องการฉีดวัคซีนนี้จะมีผลหรือไม่ แต่เจ้าหน้าที่ทางการแพทย์มองเห็นสัญญาณในทางที่ดี โดยทางการสาธารณสุขกรีซ ระบุว่า ภายในไม่กี่ชั่วโมงหลังจากที่ผู้นำกรีซประกาศเรื่องค่าปรับมีผู้ขอฉีดวัคซีนมากขึ้นถึงสามเท่าหรือคิดเป็น ๖,๐๐๐ คน

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.voanews.com/a/greece-orders-seniors-to-vaccinate-or-pay-fines-/6334882.html">https://www.voanews.com/a/greece-orders-seniors-to-vaccinate-or-pay-fines-/6334882.html</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒ ธันวาคม ๒๕๖๔

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๓ / ๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

# Greece Orders Seniors to Vaccinate or Pay Fines

December 01, 2021 7:56 AM



A man wearing a face mask to protect against coronavirus, walks in front of the Christmas tree at Syntagma square in Athens, Greece, Dec. 1, 2021.

•  
ATHENS, GREECE —

Greece is introducing steep fines for unvaccinated people aged 60 and over as infections surge, straining the Greek state healthcare system. The decision is generating debate about civil liberties and freedom in the land that gave birth to western-style democracy.

Greek Prime Minister Kyriakos Mitsotakis appeared visibly concerned as he announced the mandate after an urgent cabinet meeting.

Mitsotakis said he could not hide that he was – in his words – personally troubled in taking the decision. But, he explained, he was ultimately compelled to do so in order to protect the most vulnerable – even if that means upsetting them.

Under the new rules, Greeks over the age of 60 will have to be vaccinated or face a fine of 113 dollars which the country's tax authorities have been authorized to impose and collect beginning next month.

As of early Wednesday, Greece had yet to record a case of the Omicron variant, but COVID-19 infections have surged to record highs despite recent measures that

include banning unvaccinated people from entering indoor restaurants, gyms and theaters.

As upsetting as the new mandate may be for some Greeks, Mitsotakis said it does not amount to punishment. The Greek leader said the decision aims to mobilize senior citizens to get the jab.

He said he has no doubt that this will help save many lives.

About 63 percent of Greece's population of eleven million are fully vaccinated, well below the EU average of about 66 percent.

With the Omicron variant sweeping across the continent, government officials tell VOA, Mitsotakis' decision was part of a last-ditch effort to avoid another nationwide lockdown -- a move that could damage the country's already weak economy.

Political analyst Vassilis Chiotis explains.

Chiotis says it is a message to key sectors of the Greek economy and society, from tourism to the Orthodox church and its millions of followers, to conform to the government's call for vaccination to avert the potential of a lockdown.

Austria last week became the first Western democracy to make vaccinations mandatory for all those who are eligible. Those who do not get the shot by a February deadline face fines as high as four thousand dollars and possible prison time.

Opposition parties have criticized Greece's decision to fine violators. They say the government should have exhausted other options before threatening to fine senior citizens on meager pensions.

Vaccine opponents say the move is a breach of their civil liberties. Others, including this unidentified middle-aged Athens resident speaking on Greek television, say the new mandate was long overdue

She says this is a health crisis and upholding democratic values does not mean that people should behave recklessly, at the expense of others. She says that would be a wrong interpretation of democracy.

It is unclear whether the vaccine mandate will be effective, but officials see reason for optimism. Within hours of the Greek leader's announcement of the fines, health officials said vaccination requests tripled to six thousand.